

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 34 (1961)

**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**ALB. CAMENZIND'S  
WITWEAG.  
STEINEN**

KIRSCHDESTILLATION — SPIRITUOSEN  
GEGR. 1879

**KIRSCH**  
KAMENZIND'S  
KAMENZIND

**Eier  
Cognac**

EDEL UND GEHALTVOLL  
EIN LABSAL FÜR JEDEN GAUMEN

FÜR DEN FEINSCHMECKER  
DER KLASSISCHE KIRSCH VON STEINEN  
FÜR SIE IM SPEISEWAGEN BEREIT!

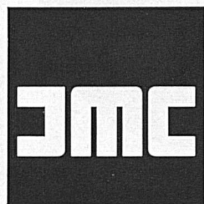
Entwurf Lenz JSG

...auch  
mit  
Wetter-  
Clichés  
fahren  
Sie  
rasch  
gut  
und  
sicher

Wetter-Clichés      Zürich 6      Hotzestr. 23 Tel. 26 17 37

EIGENE HÄUSER IN BASEL · ZÜRICH · CHIASSO  
LA CHAUX-DE-FONDS · ST. GALLEN · LAUSANNE  
BUCHS · SCHAFFHAUSEN · BERN · BIEL · GENÈVE  
MILANO · BIELLA · BOLZANO · COMO · GENOVA  
DOMODOSSOLA · BUSTO ARSIZIO · FIRENZE  
ROM · LUINO · NEAPOL · PONTE CHIASSO  
TURIN · ST-LOUIS (HAUT-RHIN) · MULHOUSE

LUFTFRACHTVERKEHRE · SAMMELVERKEHRE  
VON UND NACH DEN WICHTIGSTEN INDUSTRIE-  
ZENTREN · AUSWANDERUNGEN · PASSAGEN



# JACKY, MAEDER + CO

AGENTUREN LEISTUNGSFÄHIGER SCHIFFS-  
LINIEN · KORRESPONDENTEN AUF ALLEN  
WICHTIGEN HANDELSPLÄTZEN DER ERDE

INTERNATIONALE TRANSPORTE  
REISEBÜRO

Chère Madame,  
comment faites-vous  
pour être toujours  
aussi gaie?



- C'est tout simplement parce  
que je me plais beaucoup chez  
moi. Mon appartement est si clair,  
si plein de lumière, si conforta-  
blement spacieux et ceci, grâce  
aux portes « Clarit ».

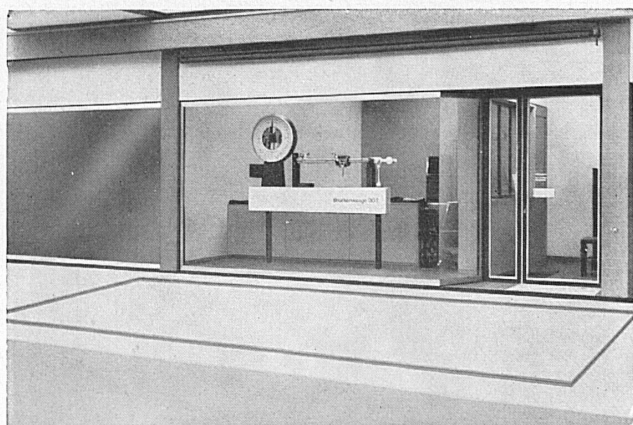
- Vous ne les connaissez pas ?  
Ce sont des portes en verre  
trempé, merveilleusement prati-  
ques, silencieuses, inaltérables,  
et surtout qui ne demandent au-  
cun entretien. Je suis heureuse  
d'avoir découvert un appartement  
où les architectes ont réussi, grâce  
aux portes « Clarit », à créer une  
atmosphère gaie et lumineuse,  
avec un maximum de confort et  
d'élégance.

**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par:  
Sécurit SA Genève Tél. 38 08 50  
Turuvanni SA Lausanne 26 32 73

**HELL  
HELLER  
LUXRAM**

LUXRAM LICHT AG. GOLDAU  
TEL. 041/81 63 81



Auto- und Eisenbahnwaagen von 20 bis 200 t  
Tragkraft; Brücken 7 bis 20 m lang, aus armiertem  
Beton; torsionsfreies Hebelwerk, verstell- und  
auswechselbare Schneiden; Gewichtsanzeige  
mittels Laufgewichtsbalkens oder vollautomatisch  
mit Zeigerkopf oder Registrierdruckwerk,  
(System Schenck)

**Ammann & Co., Waagenfabrik, Ermatingen**

Telefon (072) 8 96 22



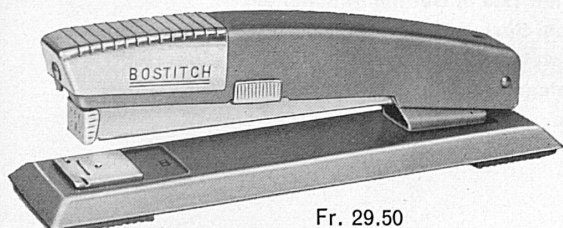


- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze  
Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03

## So elegant ist die neue BOSTITCH B 12



Fr. 29.50  
in allen Papeterien

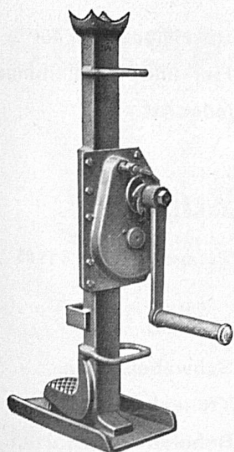
Die neue BOSTITCH B 12 STANDARD-Heftmaschine mit der eleganten Linienführung, dem modernen Farbton und dem vorbildlichen Mechanismus ist unserer Zeit um Jahre voraus. Dabei ist sie so robust und so günstig im Preis! Sie heftet fest und provisorisch, kann aber auch zum Nageln verwendet werden.

Generalvertreter

*Alwin Marquardt*

Größtes Spezialhaus  
für Heftmaschinen und Heftklammern

Zürich 8, Höschgasse 45  
Telefon (051) 34 11 34



## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14

# Als Kenner rauch ich



Man schmeckt, man genießt diesen reif-  
braunen, naturreinen Tabak vom ersten bis  
zum letzten Zug.

10 St.  
**Fr. 1.85**

... und für den Sonntag die feine Cigarre Rössli-20  
in Sumatra oder Brasil 5 St. Fr. 1.60



Die Aktiengesellschaft

# e.kalt

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen  
für ein Verwaltungsgebäude  
mit der Erstellung einer Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6

Telephon (061) 38 03 92

Filiale Bern: Gümligen, Brüggliweg 22

Telephon (031) 52 10 30

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen.  
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage.  
Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima auf Wunsch eingestellt  
werden kann. Weitere Anlagen sind inzwischen fertiggestellt worden  
oder befinden sich im Bau.

Sicherheit und Werterhaltung durch

## Tiefimprägnierung von Holz

im Kesseldruckverfahren mit Teeröl

Sécurité et durabilité du bois assurées grâce à

## l'injection de la créosote

sous pression dans des autoclaves

Vereinigung schweiz. Schwellenimprägnieranstalten:

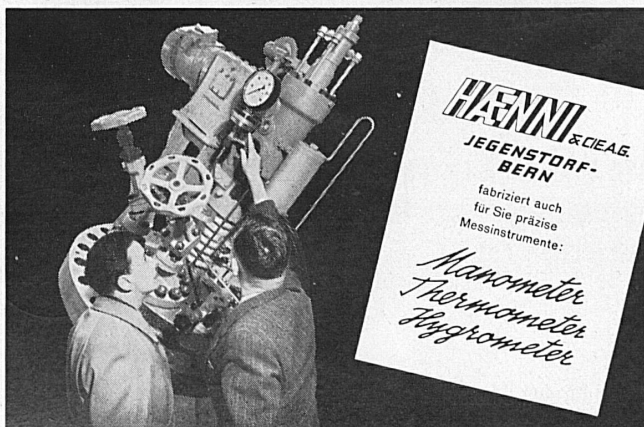
Union suisse des créosoteurs de traverses:

Holzkonservierung AG, Zofingen

E. Hüni & Cie., Zürich und Glattbrugg

Renfer & Cie., AG, Biel-Bözingen

A. Röthlisberger, Glovelier



Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art

## Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

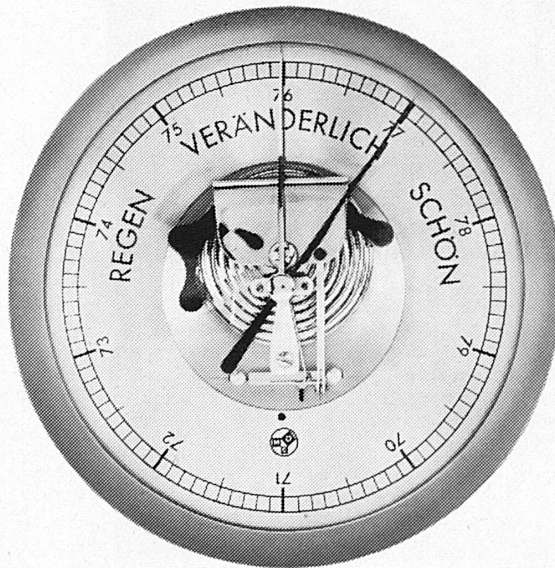
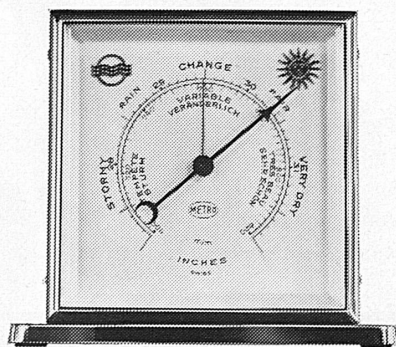
Bekannt für Qualität

## W.Koch Optik AG Zürich

### Meteorologische Instrumente

Barometer, Thermometer, Hygrometer sind unentbehrliche Instrumente, um die lokale Wettersituation vorauszusehen — ein faszinierendes Hobby für jedermann. Wir beraten Sie gerne über alle Geräte von der einfachsten Ausführung bis zum vollständigen Instrumentarium.

Bahnhofstrasse 17  
Telefon 051 / 25 53 50



Optik Mikro Foto Kino



Spezialgeschäft für Projektierung und Ausführung von Hochspannungsleitungen Verstärkung und Umbau von Ortsverteilnetzen Kabelanlagen Auftragschweißung an Bahnoberbauteilen Schienenstoß-Schweißungen Regenerierung von Weichen und Kreuzungen Eisenkonstruktionswerkstätte

### L. Benkler AG, Villmergen

Elektrische Unternehmungen

Telefon (057) 6 10 64

### SERSA AG

Spezialunternehmen für Geleisebau und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung, Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen, Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Apéritif

CYNAR

A base d'artichauts  
LEGER et agréable.  
Sec ou avec siphon.  
Convient surtout aux  
personnes actives.

CYNAR



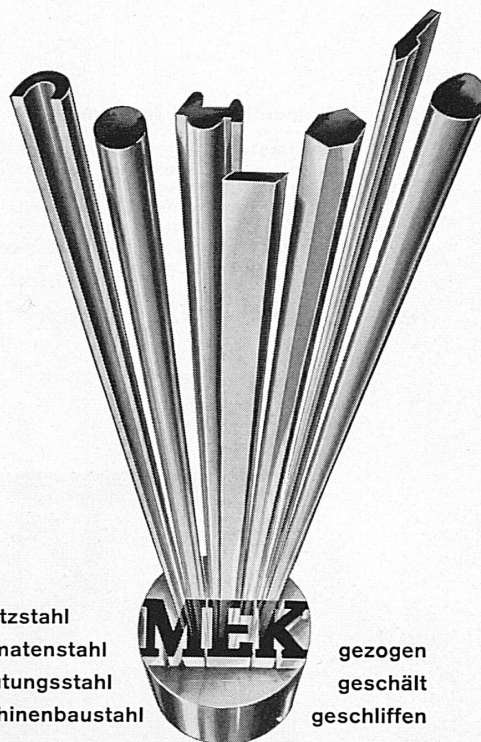


# BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstraße 535, Zürich 48    Telephon (051) 52 53 22



Blanker

Einsatzstahl  
Automatenstahl  
Vergütungsstahl  
Maschinenbaustahl

gezogen  
geschält  
geschliffen

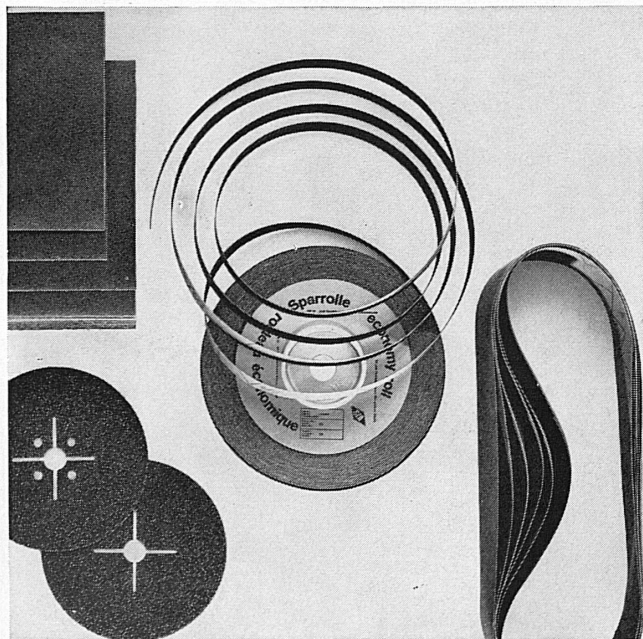
**MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH**  
Zieherei    Schrauben    Décolletage    Telephon (051) 77 09 44

# Draht + Seile

für Freileitungen

# SELVE THUN

## Schweizer Qualitäts-Schleifmittel



Frauenfeld 054 72181

## KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	„ 8 atü
Wasserringkompressoren	„ 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

## VAKUUMPUMPEN

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	„ 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	„ 25 mm Hg. abs.

## ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
für industrielle Zwecke

**Burckhardt**  
seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

# Dirigent

## Direktsprech-Anlagen

Neuartige, vollständig transistorisierte Direktsprech-Anlage mit Speisung aus 3 kleinen Stabbatterien.

### Dirigent 1/1

Einfache Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 2 Stellen.

### Dirigent 1/5

Ideale Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 1 Chef-Station und maximal 5 Aussen-Stationen

### Preise

Dirigent 1/1 Fr. 193.-  
Dirigent 1/5 ab Fr. 248.-



**Standard Telephon und Radio AG.**

Zürich 4, Verkaufsabteilung Zweierstrasse 35 Tel. 051/25 4510

1754



# Kabelwerke Brugg AG

**Draht seile**  
**Tru-Lay**

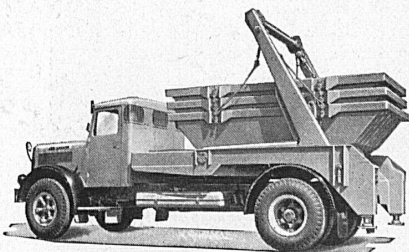


Atelier Woodtli

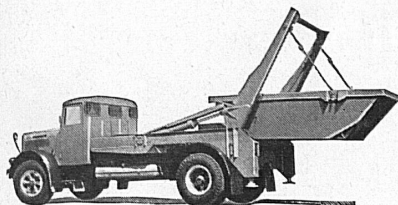
## WIRZ

## WE-LA-KI

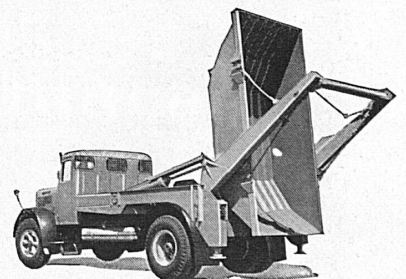
**Das neue Transportsystem ohne Wartezeit**



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telephon (051) 74 15 31



**100'000**

**50'000**

137/5

**Fr. 100'000.—  
Fr. 50'000.—  
als Haupttreffer**

ausserdem 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,  
5 x 2'000 Fr. etc.  
41'046 Treffer im Gesamtwerte von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0—4 enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5—9 enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0—9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 45 44 36.  
SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**Frs 100'000.—  
Frs 50'000.—  
comme Gros Lots**

en plus 3 x 20'000, 3 x 10'000, 3 x 5'000,  
5 x 2'000 Frs, etc.  
41'046 lots d'une valeur globale de 525'000 Frs.

5 billets chiffres finals 0—4 contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5—9 contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0—9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—, la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 45 44 36.  
Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

**2. NOV. SEVA 2 NOV.**





**olma**

**St. Gallen**  
**12.-22. Oktober**

Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft

Landwirtschaftliche Geräte und Hilfsmittel - Milchwirtschaft - Landmaschinen -  
Gewerbe - Industrie - Degustationen  
Glarner Gross- und Klein-Viehschau Obst- und Produktenschau

Bahnbillette einfach für retour